

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO - PUNO
ESCUELA DE POST GRADO



TESINA

**DESARROLLO DEL APRENDIZAJE DE LA LECTOESCRITURA
QUECHUA EN LOS NIÑOS Y NIÑAS DEL CUARTO GRADO DE
LA I.E.P. N° 72162 DE CALACHACA - CHUPA - 2010**

PRESENTADA POR :

CLOTILDE CHUPA PAREDES

PARA OPTAR EL TITULO DE :

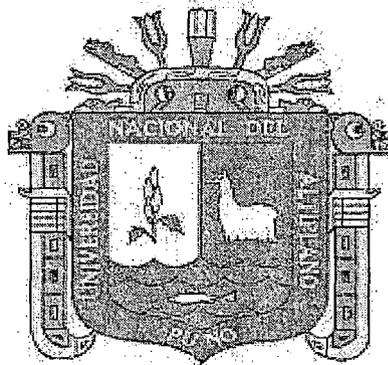
SEGUNDA ESPECIALIZACIÓN EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

PUNO - PERÚ

2010

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO - PUNO
BIBLIOTECA CENTRAL AREA DE TESIS
Fecha Ingreso: 24 JUL 2014
Nº 10381

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO
ESCUELA DE POST GRADO



TESINA

DESARROLLO DEL APRENDIZAJE DE LA LECTOESCRITURA
QUECHUA EN LOS NIÑOS Y NIÑAS DEL CUARTO GRADO DE
LA I.E.P. Nro. 72162 DE CALACHACA – CHUPA – 2010

PRESENTADA POR:

CLOTILDE CHUPA PAREDES

PARA OPTAR EL TÍTULO DE:

SEGUNDA ESPECIALIZACIÓN EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

Puno - Perú

2010

UNIVERSIDAD NACIONAL DEL ALTIPLANO - PUNO

ESCUELA DE POST GRADO

SEGUNDA ESPECIALIZACIÓN EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE - EIB

DESARROLLO DEL APRENDIZAJE DE LA LECTOESCRITURA QUECHUA
EN LOS NIÑOS Y NIÑAS DEL CUARTO GRADO DE LA I.E.P. Nro. 72162 DE
CALACHACA - CHUPA - 2010

TESINA

PRESENTADA POR:

CLOTILDE CHUPA PAREDES

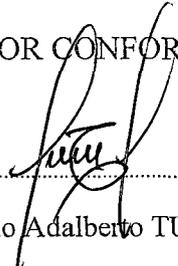
PARA OPTAR EL TÍTULO DE:

SEGUNDA ESPECIALIZACIÓN EN EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE - EIB

APROBADA POR EL JURADO REVISOR CONFORMADO POR:

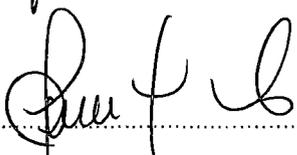
PRESIDENTE

:


.....
Dr. Julio Adalberto TUMI QUISPE

PRIMER MIEMBRO

:


.....
Lic. Wido William CONDORI CASTILLO

SEGUNDO MIEMBRO

:


.....
Lic. Luis Alberto CAIRA HUANCA

ASESOR DE TESINA

:


.....
Prof. Edmundo CORDERO MALDONADO

PUNO 2010 PERÚ

DEDICATORIA

Esta TESINA esta dedicado a mi esposo Jesús y mis queridos hijos Yenny, Amidey, Dennys. Por su apoyo moral y amor incondicional y Alas personas que conforman al equipo de proyecto CARE por hacer posible esta segunda especialización y por haberme apoyado y dado las facilidades durante todo el proyecto. Les dedico este trabajo con mucho cariño para ellos.

AGRADECIMIENTO

Agradezco al equipo del Proyecto Calidad y Equidad en la Educación Intercultural KAWSAY de CARE-PERÚ por la facilidad brindada y haberme dado la oportunidad de realizar una segunda especialización. Agradezco también a los docentes de la Maestría en Lingüística Andina y Educación de la UNA-PUNO por sus sabias orientaciones.

ÍNDICE

AGRADECIMIENTO

ÍNDICE

RESUMEN EN QUECHUA Y CASTELLANO

INTRODUCCIÓN

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1.	Descripción del problema	01
1.2.	Enunciado del problema	02
1.3.	Justificación de la investigación	03
1.4.	Objetivos de la investigación	04
1.4.1.	Objetivo general	04
1.4.2.	Objetivos específicos	04

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1.	Antecedentes de la investigación	05
2.2.	Base o sustento teórico	06
2.1.1.	Desarrollo de la escritura en quechua	06
2.2.2.	El quechua y la EIB en el Siglo XXI	06
2.2.3.	Lengua e identidad nacional	11
2.2.4.	La identidad cultural	12
2.2.5.	El proceso de la lectura y la escritura	16
2.2.6.	Pasos para la interrogación de textos	18
2.2.7.	La textualización de las aulas	19
2.3.	Glosario de términos.	20

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

3.1.	Tipo y diseño de investigación	22
3.2.	Población de la investigación	23
3.3.	Ubicación y descripción de la población	23
3.4.	Sistema de variables	24
3.5.	Técnicas e instrumentos de recolección de datos	24

CAPÍTULO IV

RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

4.1.	Pasos de la interrogación de textos	27
4.2.	Tratamiento en las sesiones de aprendizaje	29
4.3.	Resultados de la encuesta a estudiantes	38
4.4.	Resultado de la entrevista a docentes	43

CONCLUSIONES 44

RECOMENDACIONES 46

BIBLIOGRAFÍA 47

ANEXOS. 48

RESUMEN

La tesina descriptiva titula: “Desarrollo del aprendizaje de la lectoescritura quechua en los niños y niñas del IV Grado de la I.E.P. N°. 72162 de Calachaca – Chupa – 2010”, tiene como objetivo general el conocer las características del aprendizaje de la lectoescritura de niños y niñas, Por tanto, trata sobre el proceso de aprendizaje de la lectoescritura en quechua de los niños y niñas del 4° Grado de Calachaca; tema trascendental, pues los niños deben aprender a leer y escribir primero en su idioma (quechua) para luego aprender una segunda lengua como es el castellano, de esta manera, estará en mejores condiciones para aprender la segunda lengua, valorando su cultura, produciendo textos en castellano y en quechua para lograr un desarrollo integral y armónico, capaces de valorar su cultura y adquirir los avances de otras culturas para ser mejores ciudadanos.

Luego de un proceso de investigación llevo a la conclusión de que la metodología utilizada para la lectoescritura quechua de los niños del IV Grado de la IEP 72162 de Calachaca está contemplada en los pasos de la interrogación de textos que consiste en la identificación del texto, primera escritura individual, confrontación, segunda escritura, producción individual, evaluación del texto, versión final, metacognición y metalingüística; metodología que es parte de la Educación Intercultural Bilingüe, contemplada en el PCR y orientada por el Ministerio de Educación y CARE PERÚ. (Cuadros 2, 3, 4 y 5).

PISI RIMAYPI QILLOA

Kay t'aqwirisqa llamk'ayta sutichani "Desarrollo del aprendizaje de la lectoescritura en los niños del IV grado de la I.E.P N° 72162 de Calachaca-Chupa 2010"chayta yachayta munaspa kay t'aqwiriy paqarin.

Kay t'aqwiriypi qhawarini, imaynatan qillqayta, ñawinchayta ima, qichwa simipi 4° grado qhari, warmi irqikunata Calachaca yachay wasimanta yachachina. Chaypaq Educación intercultural Bilingüe nisqa niwanchik :qichwa simiyuq ayllukunapi ñawpaqta simi rimasqankupi llamk'ana qhipataraq castilla simita yachachina, chayllas irqikuna allinta ñawinchayta, qillqayta hap'iqanqaku, imaraykuchus transferencia nisqa qichwa simimanta castilla simiman allin yuyaychasqa, allin rimasqa kanqa.

Kay llamk'aypi qhawarini, imaynata qillqa tapukuywan (Interrogación de textos), qillqa paqarichiywan ima, (Producción de textos) qichwa simipi qhari warmi irqikuna yachaqanku . T'ika 1-2 "Wawakunaq Qillqanan P'anca" Enfoque comunicativo textual nisqapi rurasqa, qillqayta, ñawinchayta yachachin, chaymanta irqikunaq tatamamankuna yachaykunapi yanapakunku.

INTRODUCCIÓN

Esta tesina lleva por título: “**DESARROLLO DEL APRENDIZAJE DE LA LECTOESCRITURA QUECHUA EN LOS NIÑOS Y NIÑAS DEL CUARTO GRADO DE LA I.E.P. Nro. 72162 DE CALACHACA – CHUPA – 2010**”, siendo el objetivo el conocer las características del aprendizaje de la lectoescritura, identificar la metodología que se aplica en la enseñanza de la lectoescritura quechua y describir el proceso metodológico de la lectoescritura y el apoyo de los padres de familia en el aprendizaje de la lectoescritura de niños y niñas del cuarto grado de la I.E.P. Nro. 72162 de Calachaca.

La principal conclusión es que la metodología utilizada para la lectoescritura quechua de los niños del IV Grado de la IEP 72162 de Calachaca está contemplada en los pasos de la interrogación de textos, que consiste en la identificación del texto, primera escritura individual, confrontación, segunda escritura, producción individual, evaluación del texto, versión final, metacognición y metalingüística; metodología que es parte de la Educación Intercultural Bilingüe, contemplada en el PCR y orientada por el Ministerio de Educación y CARE PERÚ. (Cuadros 2, 3, 4 y 5) y el apoyo de los padres de familia en el proceso de aprendizaje.

Está organizada por capítulos: En el Capítulo I se presentan los problemas y objetivos, en el Capítulo II está el marco teórico con temas relacionados a la tesina, el Capítulo III contiene la metodología y en el Capítulo IV están los resultados de la investigación, las conclusiones, recomendaciones y anexos.

CAPÍTULO I

PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

1.1. Descripción del problema

La lectoescritura es una de las actividades quizá la más importante y la más complicada para los niños y niñas que se inician en la escuela. Estas dos actividades van juntas y se hacen más complejas cuando se trata del aprendizaje de dos lenguas: la materna, el quechua y la segunda lengua el castellano; sin embargo, la iniciación de los niños en la lectoescritura de la lengua materna, relativamente es complicada por una serie de factores políticos, culturales, sociales y por la postura de algunos padres de familia que aún se resisten que a sus hijos les enseñen en quechua.

Además, existen otros factores que relativamente inciden en el aprendizaje de la lectoescritura. El material de trabajo, llámese libros, cuadernos de trabajo, y otros, pues son factores sumamente necesarios para el aprendizaje eficiente de esta actividad.

En la actualidad existe una Dirección de Educación Intercultural Bilingüe y Rural, cuya función es la de direccionar y desarrollar los lineamientos generales y específicos de EIB.

Además el Ministerio de Educación, viene capacitando a los docentes de EIB, unas veces en forma directa, y otras, a través de Instituciones como CARE, quienes se responsabilizan de esta ardua tarea.

En consecuencia, el objetivo de la presente investigación es saber las condiciones y características en las que se viene desarrollando la Educación Intercultural Bilingüe en la Institución Educativa Primaria Nro. 72162 de Calachaca, específicamente en los estudiantes del cuarto grado.

1.2. Definición del problema

1.2.1. Problema general

¿De qué manera desarrollan los aprendizajes de lectura y escritura quechua los niños y niñas del cuarto grado en la I.E.P Nro. 72162 de Calachaca del distrito de Chupa durante el año 2010?

1.2.2. Problemas específicos

- ¿Cuál es la metodología que se aplica en la enseñanza de la lectura y escritura en niños y niñas de cuarto grado en la I.E. Primaria Nro. 72162 de Calachaca 2010?
- ¿De qué manera los padres de familia contribuyen al aprendizaje de la lectura y escritura en niños y niñas de la I.E. Primaria Nro. 72162 de Calachaca- 2010?
- ¿Con qué materiales cuentan los niños para el aprendizaje de la lectoescritura en la I.E. Primaria Nro. 72162 de Calachaca – 2010?.

1.3. Justificación de la investigación

En el marco de la Educación Intercultural Bilingüe, existen Instituciones Educativas que vienen llevando adelante este programa. Se hace necesario investigar las condiciones en las que se está desarrollando. Es preciso saber la metodología que se viene utilizando, el apoyo de los padres de familia y la dotación de materiales por parte del Ministerio educación.

Este trabajo será un aporte valioso para el Ministerio de Educación y, para nosotros un requisito para optar el título profesional en Educación Intercultural Bilingüe.

1.4. Objetivos de la investigación

1.4.1. Objetivo general

Conocer las características del aprendizaje de la lectoescritura de niños y niñas del cuarto grado de la I.E.P. Nro. 72162 de Calachaca Chupa-2010.

1.4.2. Objetivos específicos

- Identificar la metodología que se aplica en la enseñanza de la lectoescritura quechua en los niños y niñas del cuarto grado de la I.E.P. Nro. 72162 de Calachaca – Chupa – 2010..
- Describir el proceso metodológico de la lectoescritura y el apoyo de los padres de familia en el aprendizaje de la lectoescritura de niños y niñas del cuarto grado de la I.E.P. Nro. 72162 de Calachaca – Chupa- 2010.
- Constatar la existencia de materiales de trabajo en el aprendizaje de la lectoescritura en la I.E.P. Nro. 72162 de Calachaca.
- Proponer actividades para la lectoescritura de de niños y niñas de la I.E.P. Nro. 72162 de Calachaca.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. Antecedentes de la investigación

Existen trabajos muy importantes relacionados a la enseñanza y aprendizaje de la lectoescritura en lengua materna, específicamente el quechua. Los trabajos de investigación de Juan Carlos Godenzzi, como los de Alberto Escobar, dan mérito sobre la importancia de la primera lengua.

Estos antecedentes, servirán como base científica para abordar la presente investigación.

La Lic. Yolanda Zamata Arenas, ha hecho un trabajo de investigación con el asesoramiento de la Dra. Sonia Benavente, un trabajo de investigación denominado: Problemas sociolingüísticos de los alumnos de la Universidad Nacional del Altiplano en el año 1992, quien ha llegado a la conclusión:

“Los alumnos de la Universidad Nacional del Altiplano, especialmente de la Facultad de Ciencias de la Educación, presentan problemas de lectoescritura por falta de aprestamiento en la Educación Básica regular”.

2.2. Sustento teórico

2.2.1. Desarrollo de la escritura en lenguas indígenas

La difusión de alfabetos oficiales, la producción escrita y el desarrollo de literatura en lenguas vernáculas constituyen líneas de acción importantes, como se ha mencionado, no sólo en el ámbito pedagógico sino también político. Las medidas que se planteen al respecto tendrían que ir, de un lado, hacia la creación y sostenimiento de una sociedad indígena letrada y, de otro, hacia una articulación creativa entre oralidad y escritura, de modo tal que la apropiación y aprovechamiento del dominio escrito no vaya en contra de la oralidad ancestral. En este sentido recomendamos establecer nexos entre oralidad y escritura.

Para ello es menester abordar con claridad y decisión la responsabilidad del Estado frente a la normalización de las lenguas indígenas y la planificación lingüística en general. Es verdad que tanto el primer ámbito como el segundo trascienden las usuales acciones de una instancia educativa como la UNEBI. Pero en un país multiétnico, pluricultural y multicultural, el Ministerio de Educación y la instancia responsable de la EBI no pueden abstraerse de tareas como las

mencionadas, pues no es lo mismo normar y dirigir la implementación de programas educativos en una lengua normalizada y de larga tradición escrita, como es el castellano.

Cuando un Ministerio y una DINEBI asumen la planificación, normatividad y conducción de acciones educativas con idiomas ágrafos y en proceso de normalización, como son la mayoría de los amerindios, es indispensable, además, definir la normatividad, las líneas de acción y las acciones en estas dos áreas. En tal sentido, consideramos que es menester incluir aspectos tan delicados como estos de manera clara y explícita en los lineamientos de la EBI. De no hacerlo, y de no tomar una posición inequívoca en esta materia, antes que coadyuvar a la satisfacción de necesidades explícitas que al respecto tienen la población beneficiaria y sus instituciones, se estará propiciando problemas de índole diversa y, a la vez, colocando obstáculos tanto a la propia EBI como al desarrollo de las lenguas indígenas y de los pueblos que las hablan.

En la misma línea habría que considerar el papel que las nuevas tecnologías de la información podrían jugar, sea en la recuperación y revitalización de las lenguas indígenas nacionales que han visto seriamente reducidos su uso y funcionalidad, sea en el mantenimiento y desarrollo de todas las otras lenguas. Cabe, por ejemplo, tomar previsiones respecto de la introducción del internet, el correo electrónico, etcétera, sin que ello signifique el abandono de otros medios de comunicación convencionales como la prensa, la radio y la televisión. Tal vez, y dada la importancia de

los medios en la sociedad actual por la función educativa que cumplen, estos merecerían un tratamiento independiente. En este rubro podría consignarse todo lo relativo a los medios de comunicación, la responsabilidad del Estado frente a las lenguas indígenas en relación con los medios de comunicación, la necesidad de un trabajo intersectorial entre educación, cultura y comunicación y transporte, y también habría que ser explícito frente a la responsabilidad que los propios medios tienen ante la diversidad étnica, cultural y lingüística que caracteriza a nuestro país.

Para ello, el Estado tendría que asumir un papel tanto normativo como persuasivo, de modo de interesar a los propietarios y profesionales que trabajan en los medios en el aprovechamiento de las lenguas y culturas ancestrales peruanas como recursos que contribuyen a la construcción de una sociedad diferente, reencontrada consigo misma y capaz de construir un proyecto democrático sostenible, basado en el reconocimiento, respeto y aprovechamiento de la alteridad.

“La difusión de alfabetos oficiales, la producción escrita y el desarrollo de literatura en lenguas vernáculas constituyen líneas de acción importantes, como se ha mencionado, no sólo en el ámbito pedagógico sino también político. Las medidas que se planteen al respecto tendrían que ir, de un lado, hacia la creación y sostenimiento de una sociedad indígena letrada y, de otro, hacia una articulación creativa entre oralidad y escritura, de modo tal que la apropiación y aprovechamiento del dominio escrito no vaya

en contra de la oralidad ancestral. En este sentido recomendamos establecer nexos entre oralidad y escritura”¹

2.2.2. El quechua y la EIB en el siglo XXI.

La realidad de la lengua quechua en el ámbito educativo, es muy dispar en cada uno de los países quechua hablantes. Estados como Perú, Ecuador y Bolivia vienen realizando experiencias en el plano educativo, desde hace ya muchos años, lo que ha permitido por cierto, llevar a cabo evaluaciones de tales experiencias y en algunos casos un replanteo de lo realizado.

“No se puede decir lo mismo en el caso de la República Argentina, país donde el idioma quechua es hablado por un número de personas cuya estimación va desde 300.000 a 500.000 personas según los cálculos más pesimistas. En el último censo realizado en el año 2001, la cédula censal no contenía ninguna pregunta referente a la lengua materna de los entrevistados, sólo la pertenencia o no a alguna de 17 etnias posibles, ninguna de las cuales incluía a la totalidad de quechua hablantes. Dos años después se realizó la Encuesta Complementaria de Pueblos Indígenas, sobre la base del citado censo y en tales condiciones de improvisación, que hoy seguimos sin conocer con certeza el número de hablantes de lenguas originarias.

¹ PARI, Adán. ENSEÑANZA DE LA LECTURA Y ESCRITURA EN QUECHUA. Pág. 26.

Distintas situaciones han impedido o truncado el desarrollo de planes educativos en esta lengua: una concepción racista y discriminatoria del lenguaje, tema sobre el cual me explayaré más adelante; el estrecho rango de las investigaciones académicas sobre lenguas aborígenes, en su gran mayoría reducidas a trabajos meramente descriptivos, particularmente de aspectos morfológicos; la circulación de material bibliográfico inadecuado y obsoleto; las políticas educativas europeizantes que tienen un arraigo de más de un siglo; el escaso estímulo para la formación superior en sociolingüística, y la falta de definición científica en cuanto a objeto, teorías y métodos de enseñanza con relación a las lenguas originarias”².

Aunque en el orden nacional se han producido importantes avances en materia de legislación sobre pueblos originarios, con relación a la educación muchas de las leyes, resoluciones y decretos terminan siendo letra muerta, porque las estrategias de acción demuestran una negación de la realidad. La educación intercultural bilingüe, tal como la conciben quienes fijan las políticas educativas en la República Argentina, en el caso del quechua se transforma en un factor más de exclusión.

Durante mi exposición, realizaré un análisis de las causas que producen las asimetrías entre el español y el quechua en los ámbitos de la investigación y enseñanza de la lengua. Además, formularé un análisis crítico de las escasas experiencias realizadas y una proyección de las consecuencias de las prácticas discriminatorias en las actuales políticas lingüísticas en la República Argentina.

² ALBARRACIN, Inés. El quechua y la EIB en el siglo XXI. Pág. 23.

2.2.3. Lengua e identidad nacional.

El deseo de la construcción de una cultura nacional pura y casta, sin interferencias de culturas minoritarias, ha llevado al poder político en Argentina a despreocuparse de la suerte que puedan correr las lenguas indígenas. Éste ha demostrado con creces la incapacidad para manejar el fenómeno del multilingüismo, incapacidad que se traduce en acciones que buscan simplificar complejas situaciones sociales y culturales. La relación sociolingüística entre estas lenguas y la lengua nacional se puede conceptualizar, como de conflicto lingüístico caracterizado por una diglosia sustitutiva, es decir una relación asimétrica entre lengua dominante y lengua dominada.

El desprestigio que supone hablar una lengua amerindia lleva a que muchos padres decidan no transmitir la lengua a sus hijos. La interrupción de la transmisión intergeneracional es la principal causa de extinción de una lengua, especialmente en aquellas de transmisión puramente oral. Aunque el quechua, especialmente en su variedad cuzqueña, tiene una larga tradición en materia de escritura, en muchas regiones, tal es el caso de Argentina, la lengua se sigue transmitiendo oralmente. De allí que la mayoría de sus hablantes estén convencidos de que “quechua no se escribe, se habla” e incluso rechazan la idea de que la lengua pudiera escribirse. Hago aquí la aclaración que en Santiago del Estero la lengua recibe el nombre de quichua y no quechua”³

³ LOPEZ, Enrique. Desarrollo y uso de la primera y segunda lengua en la educación bilingüe. Pág. 67.

Desde los albores de la Nación Argentina, se ha intentado crear una identidad única para todos los ciudadanos del país. Así, la flor nacional, el himno nacional, el idioma nacional, la bandera nacional, aparecieron como símbolos neutrales y universales. Todos los habitantes, del norte o del sur, inmigrantes, indígenas o criollos, debían ser asimilados a un único modelo: el del habitante de la región central, el puerto de Buenos Aires, donde se concentraba el poder político y económico de la nación.

En los tiempos actuales, desde el Estado, en el área educativa, se promueve el reconocimiento de la diversidad cultural, pero con relación a los pueblos originarios considero que es el mismo intento de continuar asimilándolos dentro de la cultura nacional, pero con un ropaje de modernidad.

En este ámbito, la identidad se dibuja sobre un espacio geográfico limitado y sobre rasgos físicos determinados. Se considera a los indígenas como sociedades cerradas y fosilizadas, cuya descripción puede ser reducida a datos antropométricos, con imágenes de frente y perfil, propias de un prontuario policial; como melancólicos objetos de un pasado cuyos estereotipos reproducen muchos de los libros de nuestras bibliotecas escolares.

2.2.4. La identidad cultural

A) La interculturalidad en el aula

Se considera la interculturalidad como un fundamento para la construcción de la democracia y forjar una educación que tenga en

cuenta la diversidad. De ahí la importancia de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB). Según Schmelkes, educadora mexicana, la interculturalidad es una relación entre grupos humanos con culturas distintas en condiciones de igualdad. Valora la diversidad como una gran potencialidad que reconoce al otro como diferente, busca comprenderlo y lo respeta. Además, propone que la educación intercultural es para todos.

Para Etxeberría, filósofo español, precisa que en la interculturalidad los conceptos claves son diálogo y respeto. En este marco, las culturas deben reconocerse recíproca-mente capaces de aportar pro-puestas dignas de ser tenidas en cuenta.

“La Ley General de Educación asume la interculturalidad y reconoce la diversidad cultural y lingüística del país como una riqueza que se sustenta en el mutuo conocimiento, así como en el reconocimiento y respeto a las diferencias para una convivencia democrática”⁴.

El Proyecto Educativo Nacional plantea un marco curricular nacional, intercultural, inclusivo e integrador, que permita tener currículos regionales, cuyos ejes principales sean la interculturalidad y la formación ciudadana. En la misma dirección, el Plan Nacional de Educación para Todos señala la necesidad de ampliar las oportunidades educativas de calidad para la población rural.

⁴ GODENZZI, J. Carlos. Perspectivas de la EBI. Pág. 21.

Por eso, tiene sentido que el MINEDU considere en el Diseño Curricular Nacional de la EBR 2009, Propósitos Educativos al siglo XXI tales como: a) el desarrollo de la identidad personal, social y cultural en el marco de una sociedad democrática, intercultural y ética en el Perú; y, b) preservar la lengua materna y promover su desarrollo y práctica. De igual modo, señala lineamientos para la diversificación curricular descentralizada en la perspectiva de una pedagogía para la diversidad nacional.

Por eso, entre otras medidas, ha distribuido materiales educativos en 19 lenguas originarias, como: quechua, aimara, asháninca, awajun y shipibo; ha capacitado a la fecha a 22,282 docentes de las escuelas de EIB; ha reconocido los sistemas alfabéticos y normas de escritura de las lenguas nativas, habiéndose oficializado 7 amazónicas. Igualmente, viene trabajando el desarrollo de aprendizajes en Inicial y Primaria en la lengua materna; la enseñanza del castellano como segunda lengua; y el uso de horas de libre disponibilidad para el aprendizaje de una lengua originaria en los colegios de secundaria que se encuentren en contextos interculturales bilingües. Debemos reconocer, sin duda, que hay mucho por hacer. Por ello, es indispensable intensificar y ampliar las acciones de política para fortalecer la Educación Intercultural Bilingüe.

B) Diferencia entre multi, pluri e interculturalidad

La multi, pluri e interculturalidad se refieren a la diversidad cultural; sin embargo, apuntan a distintas maneras de conceptualizar esa

diversidad y de desarrollar prácticas relacionadas con la diversidad en la sociedad y sus instituciones sociales, incluyendo la educación.

La interculturalidad es un término principalmente descriptivo; típicamente se refiere a la multiplicidad de culturas que existen dentro de un determinado espacio, sea local, regional o nacional, sin que necesariamente tengan una relación entre ellas

El multiculturalismo se entiende como un relativismo cultural; es decir, una separación entre culturas demarcadas sobre sí mismas, sin aspecto relacional. Esta concepción de la multiculturalidad se construye dentro de dos conceptos políticos muy distintos. Uno se dirige a las demandas de grupos culturales subordinados dentro de la sociedad nacional.

El otro proceso político parte de las bases conceptuales del Estado liberal, en el que todos supuestamente comparten los mismos derechos. En este contexto, la tolerancia del otro es considerado como suficiente para permitir que la sociedad nacional funcione sin mayor conflicto.

La pluriculturalidad sugiere una pluralidad histórica y actual, en la cual varias culturas conviven en un espacio territorial y, juntas, hacen una totalidad nacional. Aunque la distinción entre la multi y pluri es sutil, lo importante es que el primero apunta a una colección de culturas singulares con formas de organización social muchas veces yuxtapuestas; mientras que el segundo señala la pluralidad entre y dentro

de las culturas mismas; es decir, la multiculturalidad normalmente se refiere, en forma descriptiva, a la existencia de distintos grupos culturales que, en la práctica social y política, permanecen separados, divididos y opuestos, mientras que la pluriculturalidad indica una convivencia de culturas en el mismo espacio territorial, aunque sin una profunda interrelación equitativa.

La interculturalidad es distinta, en cuanto se refiere a complejas relaciones, negociaciones e intercambios culturales y busca desarrollar una interacción entre personas, conocimientos y prácticas culturalmente diferentes; una interacción que reconoce y que parte de las asimetrías sociales, económicas y políticas y de las condiciones institucionales que limitan la posibilidad que el “otro” pueda ser considerado como sujeto con identidad. No se trata simplemente de reconocer, descubrir o tolerar al otro, o la diferencia entre sí, tal como algunas perspectivas basadas en el marco del liberalismo, tampoco se trata de esencializar identidades o entenderlas como etnias inamovibles; más bien se trata de impulsar activamente procesos de intercambio que, por medio de mediaciones sociales, políticas y comunicativas, permitan construir espacios de encuentro, diálogo y asociación entre seres y saberes, sentidos y prácticas distintas.

2.2.5. El proceso de lectura y escritura en el aula

Al igual que la textualización de las aulas, consideramos importantes la organización de las aulas y de los alumnos. La organización del aula

cobra relevancia en la medida en que se crea un ambiente propicio para el aprendizaje, pero también en la medida en que se genera, a través de la organización, espacios favorables de interacción y de aprendizaje de la lengua en general y del lenguaje escrito en particular, por ejemplo, a través de la organización de la biblioteca de aula, los rincones de aprendizaje y otras estrategias.

En cambio, la organización de los alumnos adquiere importancia desde el concepto del aprendizaje cooperativo y desde el punto de vista de la conceptualización del lenguaje como un acto e instrumento eminentemente social. Por tanto, en este subtítulo hablaremos de cómo están organizados los alumnos y el aula en general, para el desarrollo de las clases de enseñanza de la lectura y la escritura en quechua.

“Un aspecto resaltante al ingresar en las aulas es la organización de los alumnos en grupos. Los grupos están compuestos de cinco o seis miembros de ambos sexos. En el caso del primer y tercer año, al menos durante nuestra estadía, estos grupos fueron fijos. En cambio, en el segundo año los grupos de trabajo fueron reconstituidos semanalmente a pedido y con ayuda de la profesora. El criterio para la rotación de grupos es la voluntad de los mismos niños, con la única exigencia de que los grupos sean mixtos”⁵.

⁵ PARI, Adán. ENSEÑANZA DE LA LECTURA Y ESCRITURA EN QUECHUA. Pág. 154.

2.2.6. Pasos para interrogar textos

Antes de realizar la lectura

- Conocer los propósitos de la lectura
- Activar los conocimientos previos
- Formular predicciones.

Durante la lectura

- Motivación para que se sienten cómodos y atentos para leer.
- En forma individual los niños leen el texto.

Después de la lectura

- Se promueve el diálogo, planteando algunas interrogantes preparadas para ese momento, las cuales pueden ser de tipo literal, inferencial y crítica, dosificadas de acuerdo al ciclo

Para la consolidación de la lectura y escritura

- Utilizando el proceso de interrogación el profesor presenta un texto graduado según el nivel de aprendizaje de los niños y niñas.
- Lectura total o global
- Lectura por párrafos
- Preguntas literales
- Uso de palabras nuevas o desconocidas a través del diccionario
- Segunda lectura total

- Extracción de palabras del texto leído en relación a la temática e idea principal.
- Buscar antónimos de la palabras extraídas
- Consolidación de conceptos en función a las ideas y aporte del docente.
- Actividades de escritura en función a preguntas y forman oraciones con las palabras antónimas.
- Síntesis del texto.

2.2.7. La textuación de las aulas

Los escritos en quechua, coadyuva en gran medida al aprendizaje de la escritura del quechua por parte de los niños. Sin embargo, no pasa lo mismo fuera del aula. Esto significa que el aprendizaje del mundo escrito se reduce al aula y no se conecta con la necesidad del uso de la lengua en su forma escrita con la vida cotidiana fuera del aula ni de la comunidad. Por tanto, sería de mucha utilidad en el aprendizaje de los niños que el medio escolar y la comunidad estén letradas, pero esta tarea no sólo corresponde a la escuela, sino podría plantearse como un proyecto conjunto incluyendo la participación de los padres de familia.

“Es importante remarcar que los textos que los docentes necesitan para enseñar el lenguaje escrito ya están dentro de sus aulas, lo que les falta es hacer la conexión o tender los puentes entre su forma de enseñanza y el enfoque de lectura y producción de textos. Generalmente, los docentes elaboran los textos material didáctico que utilizarán para enseñar, lo cual

más bien se puede convertir en un proceso de aprendizaje constructivo si se lo hace juntamente con los niños”⁶.

Por otro lado, partiendo de la interrogación y producción de estos textos, la identificación de las letras y sílabas no es ajena al enfoque de la enseñanza del lenguaje con la Reforma Educativa, sino, se hace más interesante y significativo.

2.3. Glosario de términos

- **Lectura**

Proceso fisiológico que permite repasar un escrito a través de la vista en compañía de la palabra expresiva o silenciosa.

Se presentan tres partes en el proceso de lectoescritura:

Iniciación, cuando el estudiante empieza a familiarizarse con la lectura y escritura en una determinada lengua. A este proceso se llama también como aprestamiento.

Consolidación, es cuando la familiarización ha dado resultados positivos y el estudiante empieza a demostrar interés en la actividad del aprendizaje, o sea lectura y escritura.

Afianzamiento, se dice así cuando el aprendizaje es significativo, aplicable a la realidad concreta del estudiante.

⁶ SALAS, Roger. Textuar las aulas. Pág. 37-

- **Escritura**

Representación de gráficos o códigos de una lengua en material plasmable.

- **Educación**

Proceso social, personal e integral que permite la formación de los educandos en una determinada área del saber humano.

- **Aprendizaje**

Proceso que permite la adquisición de una determinada habilidad para finalmente hacer cambio de conducta.

- **EIB**

Instancia del Ministerio de Educación para formar a los niños y niñas del país a través de sus lenguas originarias y la diversidad cultural.

- **Interculturalidad**

Existencia de varias culturas en nuestro país, y su consecuente convivencia entre ellas.

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

3.1. Tipo y diseño de la investigación

La presente investigación es, en primer lugar, de nivel **exploratorio** que servirá de base para otras investigaciones más profundas, en segundo lugar, es de tipo **descriptivo** dentro del enfoque cualitativo, descriptivo y explicativo, puesto que se describirá y explicará el comportamiento de las variables de la investigación. Su **diseño** es No experimental porque describimos los hechos tal y cómo suceden en la realidad, sin modificarla para nada, sin experimentar estrategias ni método alguno en el campo educativo que no sean las que dispone el ministerio de Educación con apoyo de CARE Perú para el caso de Calachaca en el distrito de Chupa.

3.2 Población y muestra

Cuadro Nro. 01

Población y muestra de la investigación

UNIDADES	Total
Alumnos	14
Docentes	04

FUENTE: Nómina de matrículas de la I.E.P. Nro. 72162 – Calachaca- 2010.

Como muestra se considera a 05 estudiantes y 04 profesores

3.3. Ubicación y descripción de la población

El presente trabajo de investigación se realizó en el departamento de Puno, provincia de Azángaro, distrito de Chupa y comunidad campesina de Calachaca.

Región	:	Puno
Provincia	:	Azángaro
Distrito	:	Chupa
Comunidad	:	Calachaca
Institución Educativa	:	72162 de Calachaca

La Institución Educativa Primaria 72162 de Calachaca, se encuentra ubicada en la comunidad del mismo nombre, comprensión del distrito de Chupa, provincia de Azángaro. La actividad económica de sus moradores es la agropecuaria. La lengua que utilizan es el quechua. Los niños se desenvuelven teniendo en este ambiente lingüístico.

3.4. Sistema de variables

- **Variable independiente:** Metodología de enseñanza, se refiere a las técnicas, procedimientos y estrategias que se utiliza en el proceso de enseñanza – aprendizaje de la lectoescritura de la lengua quechua.

Indicadores: Disponibilidad de material de trabajo.

Experiencias de aprestamiento

Lengua del docente

Lengua de la familia

Lengua utilizada en el entorno escolar.

Temática en la lectura y escritura

- **Variable dependiente:** Desarrollo de lectoescritura, se refiere a los pasos y procedimientos de la lectoescritura en el aprendizaje de la lengua quechua

Disposición de los estudiantes

Apoyo de los padres

Desempeño docente

35. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

Las técnicas e instrumentos de recolección de datos fueron: **Técnica:** observación y la encuesta. **El Instrumento:** Cuestionario.

A través del cuestionario y guía de entrevista se ha recogido información de acuerdo al cronograma de la investigación, para luego pasar a la tabulación y finalmente arribar a las conclusiones

- **Técnica**
 - Observación
 - Entrevista

- **Instrumento**
 - Guía de observación
 - Cuestionario
 - Encuesta.

CAPÍTULO IV

RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN

El aprendizaje de la lectura y escritura en Educación Primaria en las escuelas multigrado de Educación Intercultural Bilingüe, sigue una serie de **procedimientos** sobre todo en la elaboración y producción de textos, en idioma nativo, que en este caso es el quechua, para luego desarrollar actividades de aprendizaje en la segunda lengua que es el castellano, de acuerdo a los grados y el avance de los alumnos. Estos procedimientos están abalados por el Ministerio de Educación en convenio con CARE PERÚ materializados en el Proyecto Curricular regional. Por tal razón, mi trabajo hace mención de esos procedimientos o pasos básicos para todas las sesiones de aprendizaje, especialmente en comunicación, específicamente en la producción de textos, acompañado. En una segunda parte del presente capítulo expongo las sesiones de aprendizaje en lectura y escritura que hemos realizado en Calachaca, como parte de mi trabajo cotidiano y como evidencia para la presente tesina.

4.1. Pasos para la producción de texto

Primer paso

IDENTIFICACIÓN DEL TEXTO

- ¿Qué se escribe?
- ¿A quien, o a quienes escribimos?
- ¿para quienes escribimos?
- ¿Cuál es nuestro propósito?
- ¿Qué es lo que queremos decir?
- ¿Qué puede ocurrir si nuestro texto no es adecuado?

Segundo paso

PRIMERA ESCRITURA INDIVIDUAL

- la primera escritura debe contener el primer esbozo del texto.
- Todas las ideas que se consideren son importantes.
- Toma en cuenta la silueta del texto.

Tercer paso

CONFRONTACIÓN DE LAS PRIMERAS ESCRITURAS

- Entre los alumnos de aula, hacen la confrontación de sus primeros inscritos.
- Confrontan con escritos bien elaborados para identificar los errores de los textos.
- Reflexionan sobre los errores del texto y corrigen.

Cuarto paso

SEGUNDA ESCRITURA

- Aplica las reglas de ortográficas.
- Escribe oraciones completas.
- El emplea adecuado de la letra mayúscula.
- Utiliza los signos de puntuación.
- Escribe oraciones bien estructuradas.

Quinto paso

PRODUCCIÓN INDIVIDUAL FINAL

- Versión del texto.

Sexto paso

EVALUACIÓN DEL TEXTO

- Cada niña evalúa su trabajo.
- Entre niños evalúan su trabajo.
- El profesor evalúan su trabajo.
- El profesor evalúa el trabajo de los niños.

Séptimo paso

VERSIÓN FINAL

- Escribir con letra adecuada
- Distribuye adecuada mente las partes del texto en el papel.
- Ilustra con dibujos el texto.
- Exhibe el texto en el área de comunicación.

Octavo paso

METACOGNICIÓN

¿Cómo produjiste el texto?

- Primero. Eh pensado sobre el tema de mi escrito.
- Escribí solo.
- Compare mis escritos con los de mis compañeros.
- Tome en cuenta las especificaciones del profesor.
- Volvi a escribir.

Octavo paso

METALINGÜÍSTICA

- Uso del lenguaje adecuado para producir texto.

4.2. Tratamiento en las sesiones de aprendizaje

4.2.1. <u>Diseño de la actividad de interaprendizaje y convivencia L1</u>		N° 01
<p>Eje temático : La comunidad</p> <p>Problemas del Contexto: Los niños y niñas presentan problemas en el afianzamiento de la lectura y escritura</p> <p>Necesidades de Aprendizaje: Los niños y niñas necesitan afianzar la lectura y escritura. Grado IV.</p>		
<p>SABER FUNDAMENTAL Área: Comunicación Socio cultural y multilingüe</p> <p>Producción de textos literarios:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Canción <p>Área: Afirmación y convivencia intercultural. Historia nacional:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aproximación al conocimiento de los símbolos de la patria. 	<p>Saberes Previos: El docente pregunta : ¿Pitay Perú suyu unanchanta yuyaychakusqa? ¿Quién había creado la Bandera del Perú?</p> <p>Problematización: El profesor Pregunta: ¡Yachankichikchu imaraykun unanchanchik pukawan,yuraqwan llimp'isqa kachkan? ¿Sabén ustedes por qué nuestra bandera tiene los colores rojo y Blanco?</p> <p>Situación real: Los niños y niñas aún no conocen el significado de los colores de la bandera del Perú? -Munankichikmanchu yachayta imaraykun Unancha Pukawan, yuraqwan llimp'isqa?</p> <p>Situación deseada. Los niños y niñas deben conocer el significado de los colores de la bandera.</p> <p>Desarrollo del saber fundamental:</p> <ul style="list-style-type: none"> • El docente utilizando el proceso de interrogación y producción de textos presenta la siguiente canción. <p style="text-align: center;"><u>UNANCHAY</u> (Taki)</p> <p>Unanchapi ,puka llimp'iy Yacharichiwanchik ... (Kutiy) ¡imaynatan ñawpa runa justicia rayku wañusqanta! ... (Kutiy)</p> <p>Unanchapi, yuraq llimp'iy Kamachikamuchkan ... allin Kawsaypi runakuna tiyakunanchikpaq... (Kutiy). Ruraq : Sunila</p> <p>El docente interroga el texto preguntando: ¿Imaynatan Tiyakunanchik? ¿Cómo debemos vivir? ¿Imatan Unanchanchikpaq llimp'inkuna yachachiwanchik? ¿Qué significan los colores de la Bandera?</p>	<p>SABER APRENDIDO. Área: Comunicación Socio cultural y multilingüe</p> <p>Produce textos literarios:</p> <p>Canción referida a los símbolos de la patria.</p> <p>Área: Afirmación y convivencia intercultural. Historia nacional: Analiza y valora el significado de la Bandera del Perú</p>

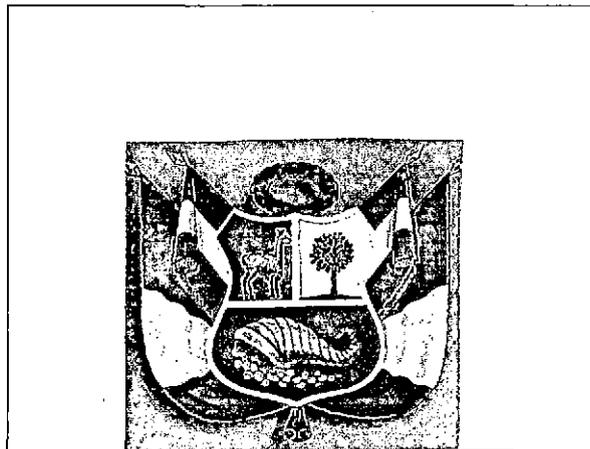
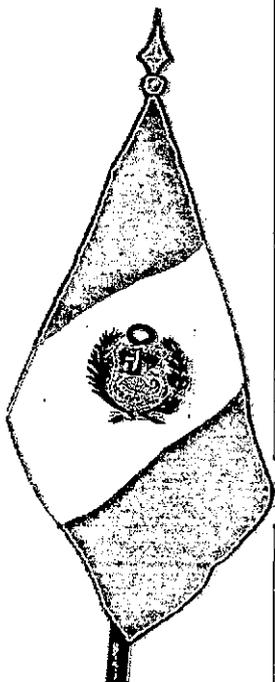


	<p>La docente explica las características que se deben tomar en cuenta para escribir una canción, luego Pide a los niños y niñas, que escriban otra canción observando las partes y características del texto: canción.</p> <p>El Docente corrige el texto, luego los niños reescriben la canción.</p>	
<p>Evaluación del Aprendizaje. Área: Comunicación Socio cultural y multilingüe 4°.-Escribe una canción respetando la estructura del texto. Afirmación y convivencia intercultural. 4° Identifica en forma precisa el significado de los colores de la bandera. Bibliografía: Cuaderno Tika 3 y 4 Grado. CARE –PERU</p>		
<p style="text-align: center;">4.2.2. Diseño de la actividad de interaprendizaje y convivencia L1 Nº 02</p> <p>Eje temático : La comunidad Problemas del Contexto: Los niños y niñas demuestran poca identidad con los símbolos de la patria. Necesidades de Aprendizaje: Los niños y niñas necesitan valorar los símbolos de la patria. Grado: IV.</p>		
<p>SABER FUNDAMENTAL. Área: Área: Afirmación y convivencia intercultural. : Historia Nacional: Símbolos de la Patria: • Unancha • Q'irara • Willka takiy Comunicación Socio cultural y multilingüe Lectura y Producción de diversos tipos de texto.</p>	<p>Saberes previos: El docente pregunta : ¿Ima suyupin tiyanchik? ¿En qué País vivimos?- Q'alan Perú suyup unachayninkunata riqsinkichikchu? ¿Conocen todos los símbolos del Perú? ¿Qichwa simipi Perú Suyup Willqa takiyninta atinkichikchu? ¿Pueden cantar el Himno nacional en quechua?.</p> <p>Problematización: El profesor Pregunta: ¿Q'irarapi imaraykutaq wik'una, sach'a ,waqrapawan riqhurin? ¿Por qué en el escudo aparece la Vicuña , el árbol y el cuerno e la abundancia? ¿Imaynatan Perú suyup willka takiynin riqhurusqa ? ¿Cómo se han creado los símbolos del Perú?.</p> <p>Situación real: Los niños y niñas no conocen qué representan los símbolos de la patria?</p> <p>-Munankichikmanchu yachayta imaynatan Perú suyunchikpaq unachayninkuna riqhuriq kasqanta?</p> <p>¿Les gustaría saber cómo se crearon los símbolos de la patria?</p> <p>Situación deseada. Los niños y niñas deben conocer el significado de los principales símbolos de la patria</p>	<p>SABER APRENDIDO Área: Área: Afirmación y convivencia intercultural. Historia nacional Explica reflexivamente sobre el significado de los símbolos de la Patria Comunicación Socio cultural y multilingüe Produce textos literarios sobre los símbolos de la patria.</p>

Desarrollo del saber fundamental:

El docente Presenta en una lámina bien ilustrada los símbolos de la patria; Bandera, Escudo Himno Nacional y escribe sus nombres en quechua. Luego símbolo por símbolo explica que representan cada uno de ellos.

-Yachachiq. yachachiqkunaman willanka imatan sapanka unanchanchik niwanchik.



Yachachik unanchaykunamanta qillqasqata ñawinchay

El Docente lee un texto sobre los símbolos trabajados
Huñupi irqikunata churaspa huk qillqa paqarichiyta mañan

Organiza a los niños por grupos y pide que produzcan un texto.

Yachachiq hallich'an qillqasqakunata , chaymanta allinta irqikuna waqmanta qillqanku

El Docente corrige el texto, luego los niños reescriben el texto.

Evaluación del Aprendizaje.**Afirmación y convivencia intercultural.**

4° Internalizan el significado del escudo y el Himno nacional

Área: Comunicación Socio cultural y multilingüe

Producen textos informativos sobre el escudo o el Himno nacional

Bibliografía: Cuaderno Tika 3 y 4 Grado

4.2.3. Diseño de la actividad de interaprendizaje y convivencia L1

N° 03

Eje Temático : La familia

Problema del contexto:

Necesidades de aprendizaje: Los niños y niñas necesitan valorar el trabajo de la madre

Grado: IV

<p>SABER FUNDAMENTALES. Área de comunicación socio cultural y multilingüe. Producción de textos literarios:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poesía. • <p>ÁREA INVESTIGACIÓN Y CREATIVIDAD. Innovación y creatividad.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Expresión libre y creativa a través del dibujo, pintura 	<p>Saberes previos: El Docente realiza las siguientes preguntas: ¿Imatataq qayna p'unchay yuyarirqanchik? ¿Que hemos recordado ayer? ¿Pikunataq mamanta p'unchayachirqan? ¿Quiénes han festejado a su mamá?</p> <p>Problematicación: ¿Imaraykutaq mamakunap punchayninta yuyarina? ¿Pitaq mamakunap p unchayta paqarichikqa?</p> <p>Situación real: Los niños desconocen por qué se creó el día de la madre. ¿Imaynatataq yachasanman imaraykutaq mamakunata yupaychana? ¿Cómo podríamos saber por qué se creó el día de la madre?</p> <p>Situación deseada: Investigaremos acerca del día de la madre con el docente.</p> <p>Desarrollo del contenido del saber fundamental: El docente, entrega un texto con la imagen de Anna Jarvis y utilizando el proceso de interrogación y producción de textos leen el texto. y crean una poesía a su madre.</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p><u>MAMAKUNAQ P'UNCHAYNIN</u> Kay p'unchayqa qallariq kasqa, hina huk sipas Anna Jarvis Sutiuyq , paypaq mamanmi kaq kasqa Anna Reeves Jarvis, kay warmin anchatapuni llamk'aq kasqa ayllun allin kawsananpap</p> <p>Chay, khusa llamk'aq warmi 1905 watapi wafupuq kasqa, Chayrayku Anna Jarvis, maman rayku chaski qillqata paqarichik kasqa, wamink'akunaman , político ñisqa runakunaman , chaypi mañakusqa huk p'unchay mamakunata p'unchayachinapaq ahinata nispa manan wasillapichu llamk'anku phamillanwan, ayllunpipas llamk'anku . Hina, Congreso Estados unidos nisqa , 1914 watapi paqarichin mamakunaq p'unchayninta segundo domingo de mayo , chaymanta pacha hatun , huch'uy suyukunapi , hatun raymi kapun.</p> </div>	<p>SABER APRENDIDOS Área de comunicación socio cultural y multilingüe</p> <ul style="list-style-type: none"> • Produce textos literarios : poesía referidos a la familia <p>ÁREA INVESTIGACIÓN Y CREATIVIDAD. Innovación y creatividad.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Participa en actividades libres y creativas.
--	---	---

	<p>El docente, asegura la comprensión del texto además informa que en la comunidad no había esta costumbre, pero que es bueno reconocer la labor de la madre como se hace en todo el mundo y también en nuestra comunidad debemos recordar este día.</p> <p>Explica los pasos para producir una poesía. Los niños escriben sus poesías, se revisan en grupo y se vuelven a reescribir los textos en una tarjeta adornada con dibujos de las actividades que realizan las madres en la comunidad</p>	
<p>Evaluación del aprendizaje: 4º grado Identifican con seguridad los pasos para escribir una poesía 4º grado Explica con precisión la historia del día de la madre. 4º grado. Se expresa libremente a través del dibujo y pintura. Bibliografía: Texto de comunicación integral 4º Grado MINEDU</p>		

<p align="center">4.2.4. Diseño de la actividad de interaprendizaje y convivencia L2</p>		<p align="right">Nº 04</p>
<p>Tema Eje: La Familia</p>		
<p>Problema del contexto: Los niños y niñas demuestran dificultades en el manejo del castellano</p>		
<p>Necesidad de aprendizaje: Los niños y niñas necesitan conocer aspectos gramaticales del castellano.</p>		
<p>SABER FUNDAMENTAL. Área comunicación socio cultural y multilingüe.L2</p> <p>Capacidad comunicativa Uso del artículo</p>	<p>Proceso metodológico:</p> <p>1.-El docente indica que es la hora del castellano, utiliza para ello un cartel .Saluda y enseña a responder con oraciones completas.</p> <p>D.- ¡Niños buenos días?! N.- ¡Buenos días profesor! D.- ¿cómo están? N.- ¡Estamos bien!</p> <p>2.-Luego pregunta: ¿De qué hemos hablado en la clase anterior? En caso, que los niños contesten en quechua, escribirá en la pizarra y aclarará cómo se dice esa palabra, frase u oración en castellano.</p> <p>3.-El Docente presenta en un papelote o en la pizarra un texto ilustrado de la familia:</p>	<p>SABER APRENDIDO</p> <p>Área comunicación socio cultural y multilingüe.L2</p> <p>Identifica y utiliza el artículo en los textos que lee y escribe.</p>

La Familia



La mamá de Pedro lava la ropa. El papá lleva las vacas al cerro y las ovejas a la pampa. La abuela se queda en la casa cocinando la comida.

Pedro y Rosita juegan a la pesca, mientras las vacas, las llamas y los caballos comen su alfalfa. Los perros les ayudan a cuidar el ganado. Por la tarde regresan a la casa muy contentos.

4.- Los niños leen y encierran en un círculo con ayuda del docente los artículos. Luego realizan ejercicios.

ejemplos:

- a.- ____ mamá de Pedro trabaja en ____ chacra-
- b.- ____ abuelo patea ____ vacas.
- c.- ____ sol calienta.
- d.- ____ luna alumbraba de noche.

El profesor explica que para nombrar personas animales, cosas utilizamos palabras que se llaman artículos. Además aclara que en el quechua no hay artículos ejemplo

La mamá-----mamakuna

5.- Los niños y niñas expresan oraciones practicando la pronunciación de los artículos.

Evaluación del Aprendizaje

4° Practican el uso del artículo en sus conversaciones y escrituras-

4° Identifican con seguridad en oraciones el artículo

SESIÓN DE INTERAPRENDIZAJE Y CONVIVENCIA L2

Nº 05

Tema Eje: La comunidad

Problema del contexto: Los niños y niñas demuestran dificultades en el manejo del castellano

Necesidad de aprendizaje: Los niños y niñas necesitan conocer aspectos gramaticales del castellano.

SABER FUNDAMENTAL.

Área comunicación socio cultural y multilingüe.L2

Capacidad comunicativa

Uso de los sustantivos propio y común

Proceso metodológico:

1.-El docente indica que es la hora del castellano, utiliza para ello un cartel .Saluda y enseña a responder con oraciones completas.

D.- ¡Niños buenos días!

N.- ¡Buenos días profesor!

D.- ¿cómo están?

N.- ¡Estamos bien!

2.-Luego pregunta:

¿De qué hemos hablado en la clase anterior?

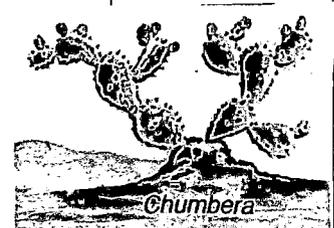
En caso, que los niños contesten en quechua, escribirá en la pizarra y aclarará cómo se dice esa palabra, frase u oración en castellano.

3.-El Docente presenta en un papelote o en la pizarra dibujos de personas, animales, objetos .y solicitará que los niños y niñas.

SABER APRENDIDO

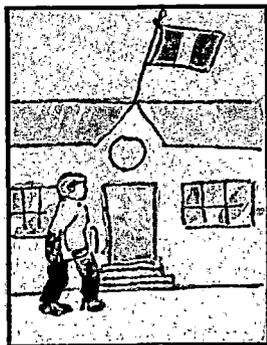
Área comunicación socio cultural y multilingüe.

Identifica y utiliza el sustantivo en los textos que lee y escribe.



Solicitará que los niños y niñas clasifiquen los nombres de acuerdo a los sustantivos propios y comunes, aprovechando en todo momento para corregir la pronunciación.

Sustantivo Propio		Sustantivo Común		
Personas	Lugares	objetos	Animales	Plantas
Marina	Perú	mesa	vicuña	papa

MI LINDA ESCUELA

Cerca de mi escuela hay una linda casa, está pintada de verde claro. Cuando el sol brilla la bandera roja y blanca flamea junto con el viento suave.

Los niñas y niños marchan en el patio limpio, llevando en su pecho una escarapelita redonda.

Los niños y niñas marchan al compás de una banda poderosa.

4.-Las niñas y niños completan adjetivos en las siguientes oraciones:

El sol _____ calienta el _____ jardín.

El viento _____ se lleva las hojas _____.

La Bandera _____-es el símbolo del Perú.

5.- El Docente dicta a oraciones simples. Luego solicita que subrayen los adjetivos.

Evaluación del Aprendizaje

4° Identifican con seguridad en oraciones los adjetivos

Bibliografía:

Gramática castellana 4^a grado

4.3. Resultados de la encuesta a estudiantes

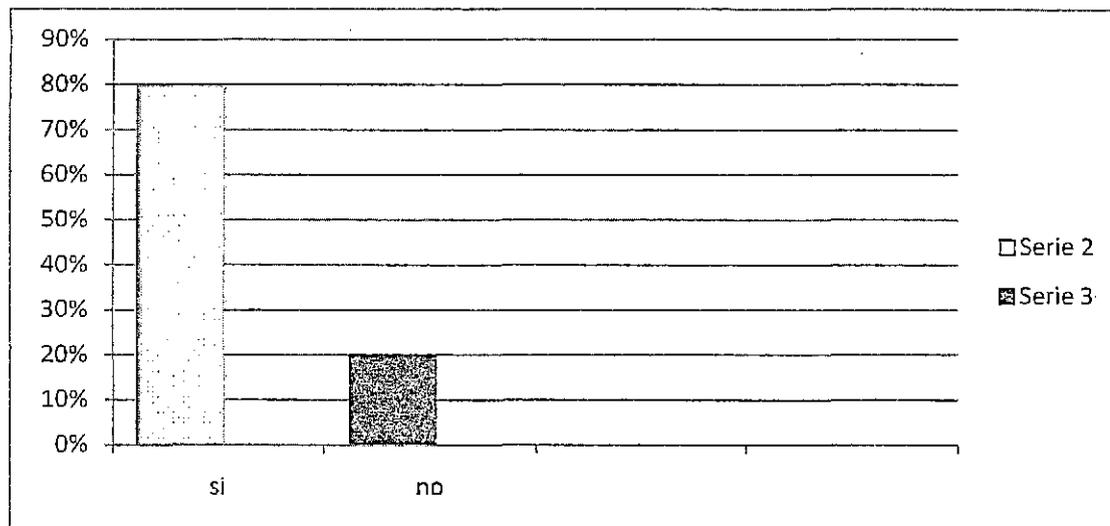
CUADRO N° 1

¿CUENTAN CON LIBRO Y CUADERNO EN QUECHUA?

Alternativa	N°	%
Si	4	80%
No	1	20%
Total	5	100%

GRAFICA N° 01

¿CUENTAN CON LIBROS Y CUADERNOS DE TRABAJO EN QUECHUA?



El 80% de los niños y niñas utilizan el cuaderno de trabajo “Tika” y el libro en quechua, los mismos que han sido proporcionados por el Ministerio de Educación y CARE PERÚ. El 20% no tienen conforme el cuaderno y libro en quechua, porque los han perdido o maltratado, esto quiere decir que todos los niños de Calachaca cuentan con los materiales educativos básicos que facilita el aprendizaje de los niños en materia de la producción de textos.

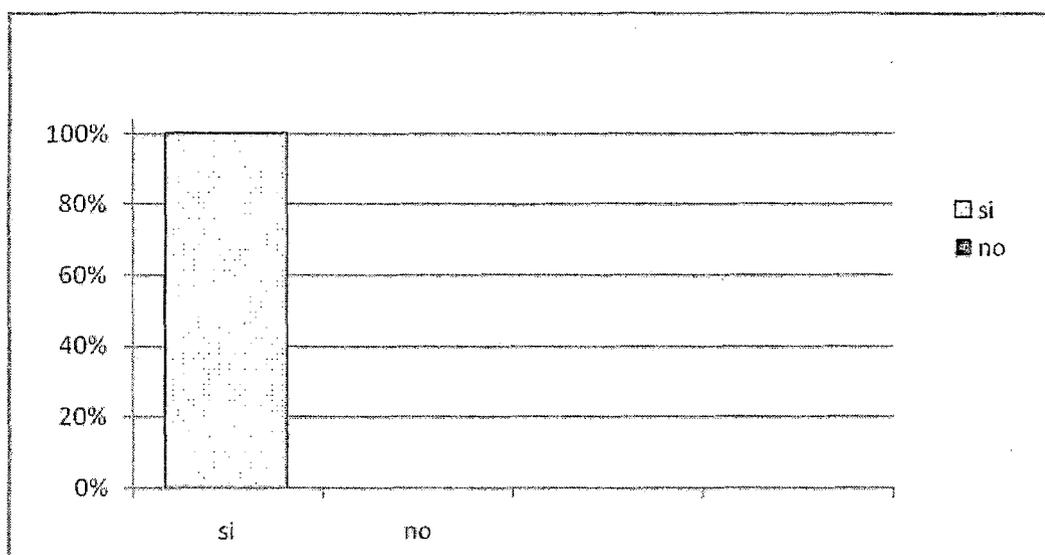
CUADRO N° 2

¿TU PROFESORA LES HABLA Y ESCRIBE EN QUECHUA?

Alternativa	Nº	%
Si	5	100%
No	-	-
Total	5	100%

GRAFICA N° 02

¿TU PROFESORA LES HABLA Y ESCRIBE EN QUECHUA?



El 100% de los niños y niñas dicen que la profesora habla y escribe en quechua, lo que facilita el aprendizaje de los niños y niñas, sobre todo en lo que se refiere a la comunicación oral y escrita.

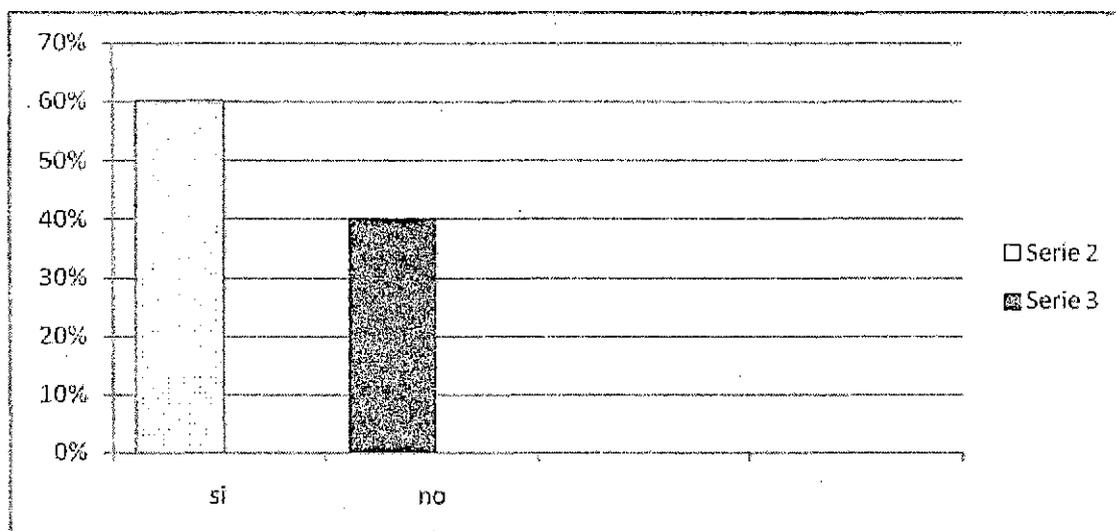
CUADRO N° 3

¿LO QUE LEEN Y ESCRIBE, PERTENECEN A TU REALIDAD?

Alternativa	N°	%
Si	3	60%
No	2	40%
Total	5	100%

GRAFICA N° 03

¿LO QUE LEEN Y ESCRIBEN, PERTENECEN A TU REALIDAD?



El 60% de los niños y niñas leen y escriben a su realidad.

El 40% de los niños y niñas no leen ni escriben de acuerdo a su realidad.

No todos los alumnos consideran que lo que leen y escriben pertenece a su realidad, lo que nos indica que no todos los profesores toman en cuenta esta característica básica para el aprendizaje de los niños y niñas, puesto que debería corresponder a su realidad.

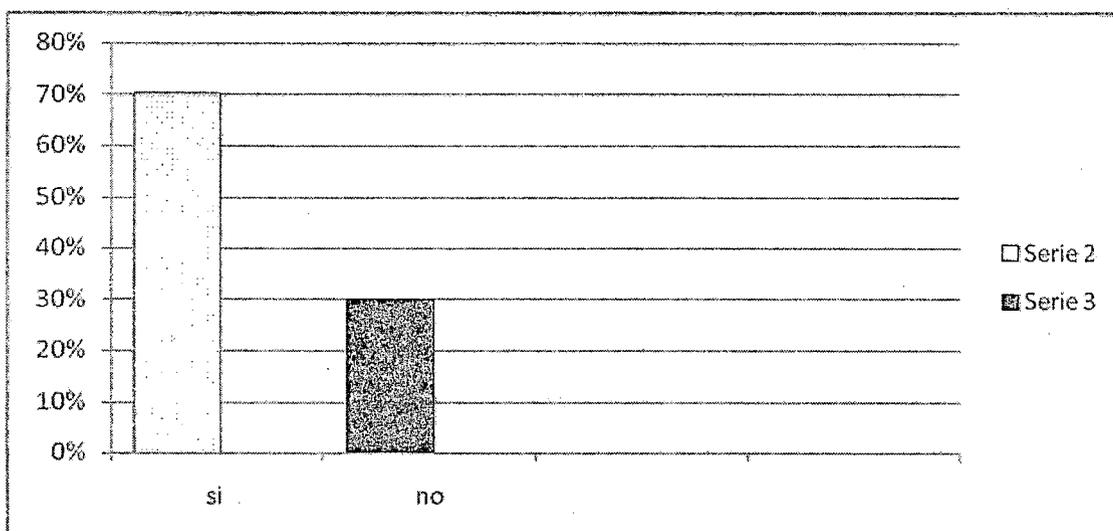
CUADRO N° 4

¿TUS PADRES ESTÁN DE ACUERDO QUE LEAS Y ESCRIBAS EN QUECHUA?

Alternativa	N°	%
Si	3	70%
No	2	30%
Total	5	100%

GRAFICA N° 04

TUS PADRES ESTÁN DE ACUERDO QUE LEAS Y ESCRIBAS EN QUECHUA?



El 70% de los padres de los niños y niñas están de acuerdo con que lean y escriban en quechua, mientras que el 30% los padres los niños y niñas no están de acuerdo en que lean y escriban en quechua, posiblemente porque no están informados adecuadamente sobre el por qué es necesario leer y escribir en quechua para luego hacer la transferencia al castellano.

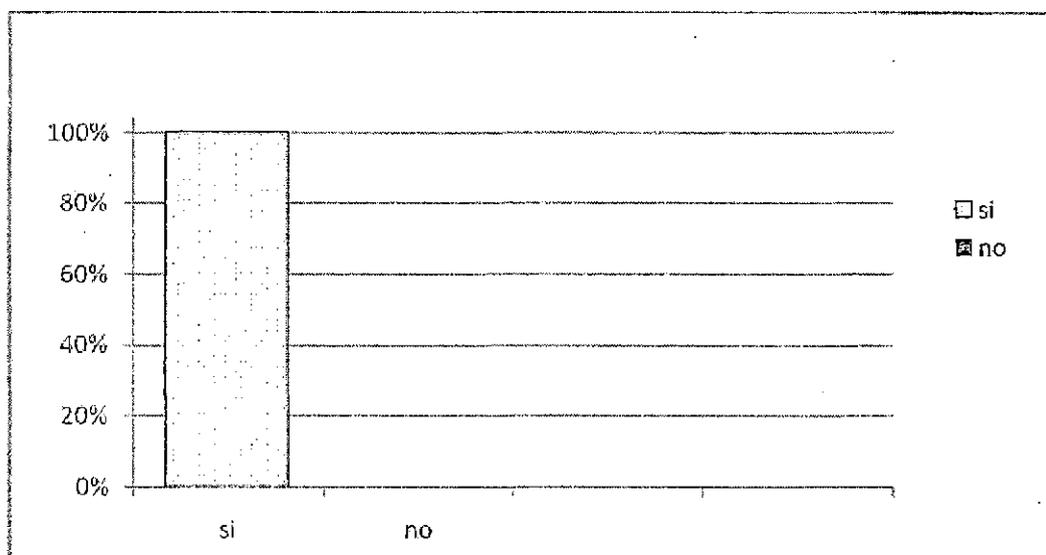
CUADRO N° 5

¿TUS PROFESORES SE PREOCUPAN PARA QUE APRENDAS EN QUECHUA?

Alternativa	N°	%
Si	5	100%
No	-	-
Total	5	100%

GRAFICA N° 05

¿TUS PROFESORES SE PREOCUPAN PARA QUE APRENDAS EN QUECHUA?



El 100% de los niños y niñas notan la preocupación de sus profesores para que ellos aprendan quechua.

4.4. Resultados de la entrevistas a los docentes

A la interrogante **¿Qué metodología utilizas en la lectoescritura de la lengua quechua?**, las respuestas fueron las siguientes:

Los profesores de esta institución en su mayoría manifestaron que utilizan cuadros, dibujos a partir de ahí, producen textos descriptivos; también utilizan la técnica de interrogación de textos.

Respecto a si los padres de familia apoyan en la lectoescritura de la lengua quechua de sus hijos, respondieron:

La gran mayoría de los profesores manifestaron que sí existe apoyo de los padres de familia para afianzar la lectoescritura de sus hijos. Esta misma idea se explica en el cuadro Nro. 04 de la encuesta a los estudiantes.

A la pregunta: **¿Existen materiales educativos para afianzar la lectoescritura de la lengua quechua en su institución?**, Los profesores manifestaron que sí existe material educativo para la lectoescritura como: texto “T’ika” para comunicación integral; además, se utiliza cuadros, láminas, fotografías.

CONCLUSIONES.

PRIMERA: La metodología utilizada para la lectoescritura quechua de los niños del IV Grado de la IEP 72162 de Calachaca está contemplada en los pasos de la interrogación de textos que consiste en la identificación del texto, primera escritura individual, confrontación, segunda escritura, producción individual, evaluación del texto, versión final, metacognición y metalingüística; metodología que es parte de la Educación Intercultural Bilingüe, contemplada en el PCR y orientada por el Ministerio de Educación y CARE PERÚ. (Cuadros 2, 3, 4 y 5)

SEGUNDA: El apoyo de los padres de familia como una parte activa en el proceso de aprendizaje se orienta principalmente al reforzamiento de los conocimientos adquiridos en la Institución Educativa. Esto conlleva a la adecuada preparación de los padres planteado por la EIB y el PCR. Además los estudiantes manifiestan que sí hay apoyo de los padres de familia, lo cual es ratificado por los docentes a través de la entrevistas.

TERCERA: Los materiales de trabajo utilizados en la EIB con los niños y niñas del IV Grado de la I.E. Nro. 72162 de Calachaca, son los proporcionados por CARE PERÚ, consistentes en libros, cuadernos de T'ika, papelotes, plumones, materiales de impresión y equipo de cómputo, conforme observa en el cuadro Nro. 01 y entrevista a los docentes.

CUARTA: Las principales características del aprendizaje de la lectoescritura de los niños y niñas del IV Grado de la I.E.P. Nro. 72162 de Calachaca-chupa es iniciarlos en lectura y escrita en lengua materna (quechua) para luego en los grados superiores el aprendizaje de la segunda lengua (el castellano) a través de las sesiones de aprendizaje como las que proponemos en la presente tesina en las páginas 28 – 37.

SUGERENCIAS

- 1º) La principal sugerencia que me permito plantear es que se aplique adecuadamente la Educación Intercultural Bilingüe, como lo orienta el Proyecto Curricular Regional

- 2º) Que el Ministerio de Educación y ONGs como CARE PERÚ continúen brindando su apoyo, especialmente en la capacitación de los docentes en el manejo de la EIB y la enseñanza aprendizaje de las dos lenguas.

BIBLIOGRAFÍA

1. PARI, Adán.: “Enseñanza de la lectura y escritura en quechua. 2005”.
2. ALBARRACIN, Inés. El quechua y la EIB en el siglo XXI.2007.
3. LOPEZ, Enrique. Desarrollo y uso de la primera y segunda lengua en la educación bilingüe. 2004.
4. GODENZZI, J. Carlos. “Perspectivas de la EBI.” 2007.
5. PARI, Adán. “Enseñanza de la lectura y escritura en quechua”. 200
6. SALAS, Roger. “Textuar las aulas”. 2009.
7. HERNANDEZ S. Roberto. “Metodología de la Investigación”. 2004.
8. TAFUR, Raúl. Cómo hacer una Tesis. Lima – 2004.

ANEXO N° 01

MATRIZ DE CONSISTENCIA

Área : comunicación integral, lengua quechua tema: desarrollo de la lectoescritura

Línea de investigación: didáctica de la lengua materna.

Asesor : Mgs. Edmundo CORDERO MALDONADO

Responsable : CHUPA PAREDES, Clotilde

TÍTULO: "DESARROLLO DEL APRENDIZAJE DE LA LECTOESCRITURA QUECHUA EN LOS NIÑOS Y NIÑAS DEL CUARTO DE LA I. E. P. Nro. 72162 DE CALACHACA – CHUPA - 2010"

PROBLEMAS	OBJETIVOS	JUSTIFICACIÓN	HIPÓTESIS	VARIABLE	INDICADORES
<p>PROBLEMAS GENERALES</p> <p>¿De Que Manera Desarrollan la lectoescritura quechua Los Niños Y Niñas del cuarto grado de la I. E. P. Nro. 72162 DE CALACHACA del distrito de chupa durante el año 2010?</p>	<p>Conocer las características del aprendizaje de la lectoescritura de los niños y niñas del cuarto grado de la I. E. P. Nro. 72162 DE CALACHACA - 2010.</p>	<p>En el marco de la educación intercultural bilingüe, existen instituciones educativas que vienen llevando adelante este programa se hace necesario investigar las condiciones en la que se esta desarrollando es preciso saber la metodología que se viene utilizando. El apoyo de los padres de familia y la dotación de materiales por parte de ministerio de educación, Este trabajo será valioso para nosotros un requisito para optar el título profesional en educación intercultural bilingüe</p>	<p>No se usara hipótesis por ser una investigación de tipo descriptivo exploratorio.</p>	<p>Independiente : Metodología de enseñanza en lectoescritura</p>	<ul style="list-style-type: none"> •Material de trabajo. •Experiencias de de aprestamiento •Lengua del docente •Lengua de familia •Lengua utilizada. •Temática en la lectura y escritura
<p>PROBLEMAS ESPECÍFICOS</p> <p>2. cual es la metodología que se aplica en la enseñanza de la lectura y escritura en niños y niñas del cuarto grado en la I. E. P. Nro. 72162 DE CALACHACA – 2010</p>	<p>4. Indagas la metodología que se aplica en la enseñanza de la lectoescritura quechua en los niños y niñas del cuarto grado de la I. E. P. Nro. 72162 DE CALACHACA - 2010.</p>			<p>Dependiente: Desarrollo de lectoescritura</p>	<p>Disposición de los estudiante Apoyo de los padres Empeño del docente.</p>
<p>2. De que manera los padres de familia contribuyen al aprendizaje de la lectoescritura en la I. E. P. Nro. 72162 DE CALACHACA – 2010.</p>	<p>5. averiguar el apoyo de los padres de familia en el aprendizaje de la lectoescritura de los niños y niñas del cuarto grado de la I. E. P. Nro. 72162 DE CALACHACA - 2010.</p>				
<p>6. con que material cuentan los niños para el aprendizaje de la lectoescritura en la I. E. P. Nro. 72162 DE CALACHACA - 2010.</p>	<p>3. constar la existencia de materiales de trabajo en el aprendizaje de la lectoescritura en la I. E. P. Nro. 72162 DE CALACHACA - 2010.</p>				

ANEXO 02
CUESTIONARIO

Introducción: Amigos estudiantes, responde las siguientes preguntas con toda sinceridad y honestidad marcando con una equis (X) las alternativas que considere como respuestas.

1. Cuentas con materiales de trabajo como libros y cuadernos de trabajo?
 - a) Sí
 - b) No
 - c) Poco
2. Tu profesora les habla y escribe en quechua?
 - a) Sí
 - b) No
 - c) A veces
3. Lo que leen y escriben, pertenecen a su realidad?
 - a) Sí
 - b) No
4. Tus padres están de acuerdo que leas y escribas en quechua?
 - a) Sí
 - b) No
 - c) Poco
5. Tus profesores se preocupan bastantes para que aprendas en quechua?
 - a) Sí
 - b) No
 - c) A veces

GUÍA DE ENTREVISTA

Distinguido profesor (a), le agradeceré bastante responder a las siguientes preguntas:

1. ¿Es positiva o no la EIB en esta Institución Educativa? ¿por qué?

2. ¿Cuáles son los resultados que tuvo la EIB hasta este momento?.

3. ¿Qué problemas tienen sus alumnos en este programa?.

4. ¿Cómo apoya la casa (familia) en el logro de objetivos de EIB?

Gracias

ENTREVISTAS A LOS DOCENTES

Señor profesor agradeceremos responder la siguiente pregunta:

¿Qué metodología utilizas en la lectoescritura de la lengua quechua?

Los profesores de esta institución en su mayoría manifestaron que utilizan cuadros, dibujos a partir de ahí, producen textos descriptivos; también utilizan la técnica de interrogación de textos.

¿Los padres de familia apoyan en la lectoescritura de la lengua quechua de sus hijos?

La gran mayoría de los profesores manifestaron que sí existe apoyo de los padres de familia para afianzar la lectoescritura de sus hijos. Esta misma idea se explica en el cuadro Nro. 04 de la encuesta a los estudiantes.

¿Existen materiales educativos para afianzar la lectoescritura de la lengua quechua en su institución?

Los profesores manifestaron que sí existe material educativo para la lectoescritura como: texto "T'ika" para comunicación integral; además, se utiliza cuadros, láminas, fotografías.



b. Niños del cuarto grado elaborando la bandera nacional

